





**ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y LA REPÚBLICA
PORTUGUESA SOBRE EL EJERCICIO DE ACTIVIDADES
REMUNERADAS POR PARTE DE DEPENDIENTES DEL
PERSONAL DIPLOMÁTICO, CONSULAR, ADMINISTRATIVO Y
TÉCNICO DE LAS MISIONES DIPLOMÁTICAS Y CONSULARES.**

La República del Perú y la República Portuguesa, en adelante denominadas
“Las Partes”,

Considerando el nivel particularmente elevado de entendimiento y
comprensión existente entre los dos países;

Con el propósito de establecer nuevos mecanismos para el fortalecimiento de
sus relaciones diplomáticas, y

Teniendo en consideración lo dispuesto en las Convenciones de Viena sobre
Relaciones Diplomáticas y Consulares, de las cuales ambos Estados son
Parte,

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1º
Objeto

El presente Acuerdo tiene por objeto permitir el desempeño de actividades
remuneradas, en base al principio de reciprocidad, por parte de dependientes
del personal diplomático, consular, administrativo y técnico de las Misiones
Diplomáticas y Consulares de una de las Partes designados para ejercer una
misión oficial en el territorio de la otra Parte, de conformidad con sus
respectivas legislaciones nacionales vigentes y acuerdos internacionales
aplicables.



ARTÍCULO 2º

Autorización para Ejercer Actividad Remunerada

Los dependientes del personal diplomático, consular, administrativo y técnico de las Misiones Diplomáticas y Consulares, están autorizados para ejercer actividades remuneradas en el Estado receptor, sin perjuicio de las leyes nacionales que regulen el acceso a determinadas profesiones por parte de extranjeros, una vez obtenida la respectiva autorización de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo.

ARTÍCULO 3º

Definiciones

Para fines del presente Acuerdo, se entenderá por dependientes:

- a) El cónyuge;
- b) La persona con quien viva en unión de hecho, en concordancia con la legislación vigente en cada una de las Partes.
- c) Los hijos solteros a cargo, menores de 18 años;
- d) Los hijos solteros a cargo, menores de 28 años, que frecuenten estudios en alguna institución del Estado receptor; y
- e) Los hijos solteros a cargo, con deficiencias físicas y/o mentales.

ARTÍCULO 4º

Calificaciones

1. En los casos de profesiones o actividades que requieran calificaciones especiales, será necesario que el dependiente cumpla con las condiciones que rigen el ejercicio de aquellas profesiones o actividades en el Estado receptor.
2. Se podrá denegar la autorización cuando, por motivos de seguridad, sólo puedan ser contratados los nacionales del Estado receptor.
3. Lo dispuesto en el presente Acuerdo no implica el reconocimiento de títulos, grados o estudios entre los dos países.

A3

ARTÍCULO 5º

Procedimientos

1. La solicitud de autorización para ejercer una actividad remunerada será presentada por la respectiva Misión Diplomática mediante nota diplomática ante:

- a) La Dirección Nacional de Protocolo y Ceremonial del Estado del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú.
- b) Los Servicios de Protocolo del Ministerio de Negocios Extranjeros de la República Portuguesa.

2. Dicha solicitud deberá incluir documentación que compruebe la relación de dependencia que existe entre el interesado y el funcionario, así como información sobre la actividad remunerada que se pretende ejercer.

3. Luego de haberse comprobado que la persona para la que se solicita la autorización cumple con las categorías definidas en el presente Acuerdo, la entidad del Estado receptor, designada en el numeral 1 del presente Artículo, informará de inmediato y oficialmente a la Embajada del Estado acreditante que el dependiente fue autorizado a ejercer la actividad remunerada en cuestión, sujeto a la legislación pertinente del Estado receptor.

4. La autorización para ejercer actividad remunerada en el Estado receptor expira en la fecha en la que el agente diplomático o consular, funcionario administrativo o técnico, del cual emana la dependencia prevista en el Artículo 3º, termine sus funciones ante el gobierno ante el cual se encuentra acreditado.

ARTÍCULO 6º

Inmunidad de Jurisdicción Civil y Administrativa

Un dependiente que ejerza actividad remunerada, al amparo del presente Acuerdo, no gozará de inmunidad de jurisdicción civil ni administrativa con relación a acciones interpuestas contra él, relativa a actos jurídicos vinculados directamente con el desempeño de dicha actividad.



A3

ARTÍCULO 7º
Inmunidad de Jurisdicción Penal

En el caso que un dependiente goce de inmunidad de jurisdicción penal del Estado receptor, de conformidad con las Convenciones de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y Consulares, o con cualquier otro instrumento internacional que pueda ser aplicable, el Estado acreditante renunciará a la inmunidad del dependiente en cuestión ante la jurisdicción penal del Estado receptor, respecto a todo acto u omisión cometidos en relación al desempeño de dicha actividad, salvo en situaciones especiales en que el Estado acreditante considere que dicha renuncia podría ser contraria a sus intereses.

ARTÍCULO 8º
Régimen Tributario y de Seguridad Social

1. El dependiente que desarrolle actividad remunerada en el Estado receptor, estará sujeto a la legislación aplicable en materia tributaria y de seguridad social en lo que respecta al ejercicio de la referida actividad.
2. El Estado receptor podrá retirar la autorización para ejercer la actividad si el dependiente viola, en cualquier momento, la legislación en materia tributaria y/o de seguridad social vigente en ese Estado.

ARTÍCULO 9º
Otras Obligaciones Internacionales

El presente Acuerdo no afectará las obligaciones de las Partes establecidas en virtud de otros acuerdos internacionales, de las cuales ambas sean Parte.

ARTÍCULO 10º
Solución de Controversias

Cualquier controversia relativa a la interpretación y/o aplicación del presente Acuerdo, será solucionada, amigablemente entre las Partes, a través de negociaciones por vía diplomática.





ARTÍCULO 11°
Revisión

1. El presente Acuerdo podrá ser objeto de revisión a petición de cualquiera de las Partes, efectuada por escrito y por vía diplomática.
2. Cualquier enmienda entrará en vigencia, de conformidad con lo establecido en el Artículo 12° del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 12°
Entrada en Vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de recepción de la última notificación, por escrito y por vía diplomática, dando cuenta que fueron cumplidos los requisitos de derecho interno de las Partes.

ARTÍCULO 13°
Vigencia

El presente Acuerdo permanecerá vigente por un período de tiempo indeterminado.

ARTICULO 14°
Denuncia

1. Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, denunciar el presente Acuerdo mediante notificación por escrito y por vía diplomática.
2. El presente Acuerdo dejará de tener vigencia seis meses después de la recepción de la respectiva notificación.



ARTÍCULO 15º

Registro

Después de la entrada en vigor del presente Acuerdo, la Parte en cuyo territorio fuere firmado lo someterá para su Registro ante la Secretaría de las Naciones Unidas, en conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, debiendo igualmente notificar a la otra Parte de la conclusión de este procedimiento indicando el número de registro correspondiente.

Suscrito en Lima, a los 7 días del mes de abril de 2010, en dos (2) ejemplares originales, en los idiomas castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

Por la República del Perú

Por la República Portuguesa



Néstor Popolizio Bardales
Vice Ministro de Relaciones
Exteriores



António Braga
Secretário de Estado de las
Comunidades Portuguesas

ACORDO
ENTRE A REPÚBLICA DO PERU E A REPÚBLICA PORTUGUESA
SOBRE O EXERCÍCIO DE ACTIVIDADES REMUNERADAS POR
PARTE DE DEPENDENTES DO PESSOAL DIPLOMÁTICO,
CONSULAR, ADMINISTRATIVO E TÉCNICO DE MISSÕES
DIPLOMÁTICAS E CONSULARES

A República do Peru e a República Portuguesa, doravante designadas "as Partes",

Considerando o nível particularmente elevado de entendimento e compreensão entre os dois países,

Com a intenção de estabelecer novos mecanismos para o fortalecimento das suas relações diplomáticas, e

Tendo em mente o disposto nas Convenções de Viena sobre Relações Diplomáticas e Consulares, das quais ambos os Estados são Parte,

Acordam no seguinte:

ARTIGO 1º
Objecto

O presente Acordo tem por objecto permitir o desempenho de actividades remuneradas, com base no princípio da reciprocidade, de dependentes do pessoal diplomático, consular, administrativo e técnico das Missões Diplomáticas e Consulares de uma das Partes designados em missão oficial no território da outra Parte, em conformidade com a respectiva legislação nacional em vigor e com as convenções internacionais aplicáveis.

ARTIGO 2º

Autorização para o exercício de actividade remunerada

Os dependentes do pessoal diplomático, consular, administrativo e técnico das Missões Diplomáticas e Consulares, são autorizados a exercer actividades remuneradas no Estado receptor, sem prejuízo das legislações nacionais que regulamentem o acesso a determinadas profissões por parte de estrangeiros, uma vez obtida a respectiva autorização em conformidade com o disposto no presente Acordo.

ARTIGO 3º

Definições

Para os fins do presente Acordo entende-se por dependentes:

- a) O Cônjuge;
- b) A pessoa com quem viva em união de facto, de acordo com a legislação em vigor em cada uma das Partes;
- c) Os filhos solteiros a cargo, menores de 18 anos;
- d) Os filhos solteiros a cargo, menores de 28 que frequentem estudos nalguma Instituição do Estado receptor; e
- e) Os filhos solteiros a cargo, com alguma incapacidade física ou mental.

ARTIGO 4º

Qualificações

1. Nas profissões ou actividades em que se requeiram qualificações especiais, será necessário que o dependente preencha as condições que regulam o exercício daquelas profissões ou actividades no Estado receptor.
2. A autorização poderá ser recusada nos casos em que, por razões de segurança, apenas possam ser contratados nacionais do Estado receptor.
3. O disposto no presente Acordo não implica reconhecimento de títulos, graus ou estudos entre os dois países.

ARTIGO 5º

Procedimentos

1. O pedido de autorização para o exercício de uma actividade remunerada, será apresentado pela respectiva Missão Diplomática por meio de Nota Diplomática, a dirigir:
 - a) Aos Serviços de Protocolo de Estado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa;
 - b) À Direcção Nacional do Protocolo e Cerimonial de Estado do Ministério das Relações Exteriores da República do Peru.
2. Este pedido deverá incluir documentação que comprove a relação de dependência que existe entre o interessado, bem como informações sobre a actividade remunerada que pretende exercer.
3. Depois de comprovado que a pessoa para a qual se solicita a autorização se enquadra dentro das categorias definidas no presente Acordo, a entidade do Estado receptor, designada no número 1 do presente artigo, informará de imediato e oficialmente a Embaixada do Estado acreditante que o dependente foi autorizado a exercer a actividade remunerada em questão, sujeito à legislação pertinente do Estado receptor.
4. A autorização para exercer uma actividade remunerada no Estado receptor expira na data em que o agente diplomático ou consular, funcionário administrativo ou técnico, relativamente ao qual se estabelece a dependência prevista no artigo 3º, termine as suas funções junto do governo perante o qual esteja acreditado.

ARTIGO 6º

Imunidade de jurisdição civil e administrativa

Um dependente que exerça actividade remunerada ao abrigo do presente Acordo, não gozará de imunidade de jurisdição civil nem administrativa em relação a acções intentadas contra ele, relativamente aos actos jurídicos relacionados directamente com o desempenho de tal actividade.



ARTIGO 7º
Imunidade de jurisdição penal

No caso de um dependente gozar de imunidade perante a jurisdição penal do Estado receptor em conformidade com as Convenções de Viena sobre Relações Diplomáticas e Consulares ou de qualquer outro instrumento internacional que possa ser aplicável, o Estado acreditante renunciará à imunidade do dependente em causa perante a jurisdição penal do Estado receptor, no que diz respeito a qualquer acto ou omissão cometidos relativamente ao desempenho de tal actividade, salvo em situações especiais relativamente às quais o Estado acreditante considerar que tal renúncia possa ser contrária aos seus interesses.

ARTIGO 8º
Regime Tributário e de Segurança Social

1. O dependente que desenvolva actividade remunerada no Estado receptor, estará sujeito à legislação aplicável em matéria tributária e de segurança social, no que se refere ao exercício dessa actividade.
2. O Estado receptor poderá retirar a autorização para o exercício da actividade se o dependente violar, em qualquer momento, a legislação em matéria tributária e/ou de segurança social em vigor nesse Estado.

ARTIGO 9º
Outras obrigações Internacionais

O presente Acordo não afectará as obrigações das Partes decorrentes de outros Acordos Internacionais, das quais ambas sejam Parte.

ARTIGO 10º
Solução de Controvérsias

Qualquer controvérsia relativa à interpretação e/ou aplicação do presente Acordo, será solucionada amigavelmente entre as Partes, através de negociações por via diplomática.





ARTIGO 11º

Revisão

1. O presente Acordo poderá ser objecto de revisão a pedido de qualquer das Partes, efectuado por escrito e por via diplomática.
2. Qualquer emenda entrará em vigor, nos termos previstos no Artigo 12º do presente Acordo.

ARTIGO 12º

Entrada em Vigor

O presente Acordo entrará em vigor trinta dias após a recepção da última notificação, por escrito e por via diplomática, de que foram cumpridos os requisitos de Direito Interno das Partes.

ARTIGO 13º

Vigência

O presente Acordo permanecerá em vigor por um período de tempo indeterminado.

ARTIGO 14º

Denúncia

1. Qualquer das Partes poderá, a qualquer momento, denunciar o presente Acordo mediante notificação, por escrito e por via diplomática.
2. O presente Acordo cessa a sua vigência seis meses após a recepção da respectiva notificação.



ARTIGO 15º

Registo

A Parte em cujo território o presente Acordo for assinado, submetê-lo-á para registo junto do Secretariado das Nações Unidas imediatamente após a sua entrada em vigor, nos termos do artigo 102.º da Carta das Nações Unidas, devendo, igualmente, notificar a outra Parte da conclusão deste procedimento e indicar o número de registo correspondente.

Assinado em Lima aos 7 dias do mês de Abril de 2010, em dois (2) exemplares originais nos idiomas português e castelhano, sendo ambos os textos igualmente autênticos e válidos.

Pela
República do Peru



Néstor Popolizio Bardales
Viceministro de Relaciones
Exteriores

Pela
República Portuguesa



António Braga
Secretário de Estado das
Comunidades Portuguesas

